

Die Brief van

PAULUS

aan

Die Kolossense



The Epistle of

PAUL

to

The Colossians



THE EPISTLE OF THE APOSTLE PAUL TO THE COLOSSIANS

The Colossians assembly was predominantly gentile in its membership. Heresy threatened the peace and purity of the Colossians church because it tried to combine Eastern philosophy and Jewish legalism with elements of an early form of what Bible scholars call Gnosticism (from the Greek word, "gnosis", meaning "to know"). Gnosticism means "one who does not know". Gnostics were supposed to be the people "in the know".

And he is the head of the body, the congregation [Gr. ekklesia – called out ones] who is the beginning, the firstborn from the dead, that in all things he might have the preeminence"

(Colossians 1:18)

Therefore, Paul warned his readers;

Beware lest any man spoil you through philosophy and vain deceit, after the traditions of men, according to the elements of the world, and not after Christ (Colossians 2:8).

Seeing Jesus in Ephesians

Colossians emphasizes Christ as the head of the Body.

The Epistle of the Apostle Paul
to

Colossians

Jubilee English

Die Brief van die Apostel Paulus
aan

Kolossense

Jubilee Afrikaans

Greetings

1 Paul, apostle of Jesus Christ by the will of God, and Timothy *our* brother,

²to the saints and faithful brethren in Christ who are at Colosse: Grace *be* unto you, and peace, from God our Father and the Lord Jesus Christ.

Thanksgiving and Prayer

³We give thanks to the God and Father of our Lord Jesus Christ, praying always for you

⁴since we heard of your faith in Christ Jesus and of the charity *which ye have* toward all the saints,

⁵for the hope which is laid up for you in the heavens, of which ye have already heard by the word of the truth of the gospel,

⁶which is come unto you, as *it is* in all the world, and brings forth fruit, as *it does* also in you, since the day ye heard *it* and knew the grace of God in truth,

⁷as ye also learned of Epaphras, our dear fellow-servant, who is for you a

Groete

1 Paulus, 'n apostel [*spesiale boodskapper*] van Yahshua, die Christus deur die wil van Adonai, en Timoteus ons broer,

²aan die heilige [*Adonai se ingewyde mense*] en gelowige broers in Christus wat in Kolosse is: Genade [*geestelike guns en seëninge*] vir julle en vrede {*shalom*} van Adonai onse Vader en YHWH, Yahshua, die Christus [*die Messias*].

Danksegging en Voorbidding

³Ons dank aan Adonai en Vader van YHWH, Yahshua, die Christus [*die Messias*] en bid altyd vir julle

⁴aangesien ons gehoor het van julle geloof in Christus Yahshua [*leun geheel en al met julle menslike persoonlikheid op Hom in absolute vertroue en geloof in Sy krag, wysheid en goedheid*] en julle liefdadigheid tot al die heiliges [*Adonai se ingewyde mense*],

⁵vir die hoop wat vir julle [*gereserveerd en in afwagting*] in die hemele opgelê is, waarvan julle reeds vroeër gehoor het deur die woord van die waarheid van die evangelie {*die Goeie Nuus*} ,

⁶wat na julle toe gekom het sowel as na die hele wêreld; en bring vrug voort [*deur sy eie inherente krag*], net soos dit ook in julle doen, sedert die dag dat julle dit gehoor het en die genade ken van Adonai in waarheid [*het die genade of onverdiende guns van Adonai in realiteit leer ken, diep, duidelik en deeglik en raak akkuraat en intiem vertrou met dit*],

⁷soos julle ook van Epafraas geleer het, ons geliefde mededienskneg, wat vir jou

faithful minister of Christ,

⁸who also declared unto us your charity in *the* Spirit.

⁹For this cause we also, since the day we heard *it*, do not cease to pray for you, asking that ye might be filled with the knowledge of his will in all wisdom and spiritual understanding,

¹⁰that ye might walk worthy of the Lord, pleasing *him* in everything, being fruitful in every good work, and growing in the knowledge of God,

¹¹strengthened with all might, according to the power of his glory unto all patience and longsuffering with joyfulness,

¹²giving thanks unto the Father, who has made us worthy to participate in the inheritance of the saints in light,

¹³who has delivered us from the power of darkness, and has translated *us* into the kingdom of his dear Son,

¹⁴in whom we have redemption through his blood, *even* the remission of sins,

The Preeminence of Christ

¹⁵who is the image of the invisible God, the firstborn of every creature;

¹⁶for by him were all things created, that *are* in the heavens and that *are* in earth, visible and invisible, whether *they are* thrones or dominions or principalities or powers: all things were created by him and in him;

¹⁷And he is before all things, and by him all things consist.

'n getroue dienaar van Christus is,

⁸wat ook julle liefdadigheid in die [*Hellige*] Gees aan ons verklaar het {*die liefde wat die Gees vir julle gegee het*}.

⁹Om hierdie rede het ons ook, van die dag dat ons dit gehoor het, nie opgehou om vir julle te bid en te vra dat julle vervul mag word met die kennis van Sy wil in alle wysheid en geestelike begrip [*omvattende insig in die weë en doel van Adonai*],

¹⁰odat julle waardig voor Adonai mag wandel, Hom in alles kan behaag en vrugbaar wees in alle goeie werk en groei [*vermeerder*] in die kennis van Adonai [*met voller, dieper en duideliker insig, kennismaking en erkenning*],

¹¹[*Ons bid dat jy*] versterk met alle mag volgens die krag van Sy heerlikheid tot alle geduld en lankmoedigheid [*die vermoë om 'n onaangename of moeilike proses of situasie te verduur sonder om moedeloos te word - deursettingsvermoë en verdraagsaamheid*] {*in enige situasie*} met blydschap,

¹²gee dank aan die Vader, wat ons waardig gemaak het om deel te hê in die erfdeel van die heiliges in die lig,

¹³[*Die Vader het ons na Homself getrek*] wat ons van die krag van die duisternis verlos het en in die koninkryk van die geliefde Seun oorgebring het,

¹⁴in wie ons deur Sy bloed verlos is, [*wat beteken*] selfs die vergewing van sondes.

Die Voortreflikheid van Christus

¹⁵wie die Beeld is van die onsiglike Adonai, die Eersgeborene van die hele skepping;

¹⁶want deur Hom is alle dinge geskape, wat in die hemele en op die aarde is, die sienlike en onsiglike, of hulle trone of heerskappye of owerhede of magte is: alle dinge is deur Hom [*Sy diens en ingryping*] en in Hom geskape;

¹⁷En Hy is voor alle dinge, en deur Hom hou alle dinge stand [*saamhang, hou alles bymekaar*]. [Ps 8:22-31]

¹⁸ And he is the head of the body, the congregation [Gr. ekklesia — called out ones] who is the beginning, the firstborn from the dead, that in all things he might have the preeminence.

¹⁹ For it pleased *the Father* that in him should all fullness dwell

²⁰ and by him to reconcile all things unto himself, having made peace through the blood of his *cross* [Gr. stauros - stake], whether *they are* the things in the earth or the things in the heavens.

²¹ And you, that were in another time alienated and enemies in *your* mind by wicked works, yet now he has reconciled *you*

²² in the body of his flesh through death, to present you holy and unblameable and unproveable in his sight

²³ if ye continue in the faith grounded and settled and *are* not moved away from the hope of the gospel, which ye have heard *and* which is preached to every creature which is under heaven, of which I Paul am made a minister,

Paul's Ministry to the Church

²⁴ who now rejoice in my sufferings for you and fulfill in my flesh that which *is* lacking of the tribulations of the Christ for his body's sake, which is the congregation [Gr. ekklesia — called out ones],

²⁵ of which I am made a minister by the dispensation of God which is given to me in you, to fulfil the word of God,

²⁶ even the mystery which has been hid

¹⁸ En Hy is die Hoof van die liggaam, die gemeente [*ekklesia - uitgeroeptes*]; Hy wat die begin is, die Eersgeborene uit die dode, sodat Hy in alle dinge voorrang (*uitnemende, meerdere*) mag geniet {*hou die eerste plek in alles*}.

¹⁹ Want dit behaag die Vader dat die ganse volheid in Hom sou woon [*die somtotaal van die goddelike volmaaktheid, magte en eienskappe*]

²⁰ en deur Hom [*deur Sy diens en ingryping van Hom*] alles met Homself versoen, nadat Hy deur die bloed van Sy kruis (Gr. stauros – stok, paal) {ter dood veroordeelde stok} vrede gemaak het of dit die dinge op die aarde is of die dinge in die hemele.

²¹ En julle wat vroeër vervreemd en deur bese werke vyandig in jou gedagtes [*aktiwiteit*] was, nogtans het Hy jou nou versoen

²² [*Nou het Christus, die Messias*] in die liggaam van Sy vlees deur die dood, om julle heilig en onberispelik en blaamloos (*nie aanspreeklik op teregwysing nie*) voor Hom [*die Adonai*] te stel;

²³ [*En dit sal Hy doen*] as julle gegrond en gevestig in die geloof [*in Christus*] bly en nie van die hoop van die evangelie {*Goeie Nuus*} af weggevat word nie, wat julle gehoor het en wat verkondig is in die ganse mensdom onder die hemel, waarvan ek, Paulus, 'n dienaar geword het,

Paulus se Bediening aan die Gemeente

²⁴ wat nou in my lyding vir julle verbly en in my vlees dit vervul wat van die verdrukking (*lyding*) van Christus vir Sy liggaam se onthalwe, wat die gemeente [*ekklesia - uitgeroeptes*] is, ontbreek,

²⁵ waarvan ek 'n dienaar geword het volgens die bedeling van Adonai [*in ooreenstemming met die Goddelike rentmeesterskap*] wat in julle belang aan my gegee [*toevertrou*] is, om die woord van Adonai te vervul,

²⁶ selfs die raaisel (*verborgenheid*) wat

from ages and from generations, but now is made manifest to his saints,

²⁷ to whom God would make known what is the riches of the glory of this mystery in the Gentiles, which is Christ in you, the hope of glory,

²⁸ whom we preach, warning every man and teaching in all wisdom that we may present every man perfect in Christ Jesus,

²⁹ in which I continue to labour, contending according to his operation, which he works in me mightily.

2 For I would that ye knew what great conflict I have for you and for those at Laodicea and for as many as have not seen my face in the flesh,

² that their hearts might be comforted, being knit together in charity and in all the riches of the fulfilled understanding to know the mystery of the God and Father and of the Christ;

³ in whom are hid all the treasures of wisdom and knowledge.

⁴ And this I say lest anyone should beguile you with enticing words.

⁵ For though I am absent in the flesh, yet I am with you in the spirit, joying and beholding your order and the steadfastness of your faith in Christ.

van die eeue en geslagte [*van engele en mense*] af verborge was, maar nou aan Sy heiliges manifesteer [*openbaar*] {*nou duidelik gemaak aan die mense wat vir Homself afgesonder is*}.

²⁷ aan wie Adonai bekend sou maak wat die rykdom van die heerlikheid van hierdie verborgenheid onder die heidene is, dit is Christus in jou, die hoop van die heerlikheid.

²⁸ wat ons verkondig, waarsku elke mens en onderrig in alle wysheid, dat ons elke mens volmaak sal voorstel [*volgroeiende, ten volle in werking gestel, volledig en volmaak*] in Christus Yahshua,

²⁹ waarin ek voortgaan om te werk [*met moedigheid*], wat volgens Sy werking stry [*strewe met al die bomslike energie*], waarin Hy kragtig in my werk.

2 Want ek wil hê dat julle moet weet watter groot [*ernestige en innerlike*] stryd ek vir julle stry, en vir die wat in Laodisia is en almal wat my aangesig nog nie in die vlees gesien het nie {*wat my nog nie persoonlik ontmoet het nie*}.

² dat hulle harte vertrous [*aangemoedig*] mag word, om in liefdadigheid en in alle rykdom van die volle begrip [*meer intiem vertrou is met en meer beslis en akkuraat en deeglik*] saamgevoeg te word om die raaisel (*verborgenheid*) van Adonai en Vader en Christus te ken {*Sy geheime waarheid wat die Messias is*} [*die Gesalfte Een*];

³ in wie al die skatte van [*goddelike*] wysheid [*omvattende insig in die weë en doel van Adonai*] en [*geestelike*] kennis verborge is.

⁴ Dit sê ek, sodat niemand julle met verleidelike woorde mag verlei nie.

⁵ Want al is ek in die vlees afwesig, tog is ek by julle in die gees, en ek verbly my om julle goeie orde te sien en die vastigheid van julle geloof in Christus [*daardie totale menslike persoonlikheid*]

wat op Hom leun in absolute geloof en vertrouwe in Sy krag, wysheid en goedheid].

Alive in Christ

⁶Therefore in the manner in which ye received Christ Jesus the Lord, so walk ye in him,

⁷rooted and built up in him and confirmed in the faith, as ye have been taught, abounding therein with thanksgiving.

⁸Beware lest any man spoil you through philosophy and vain deceit, after the traditions of men, according to the elements of the world, and not after Christ.

⁹For in him dwells all the fullness of the Godhead bodily,

¹⁰and ye are complete in him, who is the head of all principality and power.

¹¹In whom also ye are circumcised with the circumcision made without hands, in putting off the body of the sins of the flesh by the circumcision of the Christ;

¹²buried together with him in baptism, wherein also ye are risen with him through the faith of the operation of God, who has raised him from the dead.

Lewendig in Christus

⁶Daarom wandel in Hom op die wyse waarop julle dan Christus Yahshua, die Here, aangeneem het,

⁷gewortel en opgebou in Hom en in die geloof bevestig, soos julle geleer is, en oorvloedig daarin is, met danksegging.

⁸Pas op dat niemand julle vernietig [wegdra as buit] {gevangene neem} deur filosofie {intellektualisme} en nietige misleiding [leë begeerlikhede, plein onsinnighede] nie, volgens die tradisies van die mense [die mens se idee van materiële, eerder as geestelike wêreld], volgens die elemente {fundamentele geeste} van die wêreld en nie volgens Christus nie [leerstelling van die heelal en verontagsaam die leringe van Christus, die Messias].

⁹Want in Hom is die volheid van Adonai gesamentlik [God-Drie-Enig] beliggaamlik [gee volledige uitdrukking van die Goddelike natuur] {in Hom, liggaamlik, woon die volheid van alles wat Adonai is},

¹⁰en julle is ook volledig in Hom [gekomb tot die volheid van die lewe – in Christus is julle nou ook met God-Drie-Enig gevul – die Vader, Seun en Heilige Gees – en bereik nou volle geestelike status] wat die Hoof van alle owerheid en mag is.

¹¹In wie julle ook besny is met 'n besnydenis wat sonder hande verrig is, die aflegging van die liggaam van die sonde [geestelike besnydenis] van die vlees {wegstroping van die ou sondige natuur} [hele korrupte, vleeslike natuur met al sy hartstogte en begeerlikhede] deur die besnydenis van Christus;

¹²[Julle is dus besny toe julle] saam met Hom in die doop {onderdompeling} begrawe is, waarin julle ook saam opgewek is [tot 'n nuwe lewe] deur die geloof in die werking van Adonai, wat Hom uit die dode opgewek het.

¹³And you, being dead in sins and the uncircumcision of your flesh, he has quickened together with him, having forgiven you all trespasses,

¹⁴blotting out the bill of the decrees that was against us, which was contrary to us and took it out of the way, nailing it to his cross [Gr. stauros - stake],

¹⁵and having spoiled the principalities and the powers, he made a show of them openly, triumphing over them in it.

Let No One Disqualify You

¹⁶Let no one therefore judge you in food or in drink or in respect of a feast day or of the new moon or of the sabbath days,

¹⁷which are a shadow of things to come, but the body is of the Christ.

¹⁸Let no one govern you according to their own will under pretext of humility and religion of angels, intruding into those things which they have not seen, vainly puffed up by their fleshly mind,

¹⁹and not holding fast to the Head, from whom all the body, fed and united by its joints and bonds, grows in the increase of God.

²⁰For if ye are dead with the Christ to the elements of the world, why, as though living unto the world, do ye

¹³En julle, wat dood was in sondes en die onbesnedenheid van julle vlees [jou sensuualiteite, jou sondige vleeslike natuur] {was dood as gevolg van jou sondes, as gevolg van jou "voorhuid", jou ou natuur}, het Hy [Adonai] saam met Hom [Christus] lewend gemaak deurdat Hy julle alle oortredinge vergeef het,

¹⁴en die skuldbrief van al die bevels (aanklagte) teen ons [’n krag wat teen ons gestaan het], wat strydig met ons was, uitgevee het, en dit uit die weg geruim en aan die kruis (Gr. stauros – stok, paal) {ter dood veroordeelde stok} vas gespyker het [tersyde gestel en heeltemal skoongemaak en uit ons pad geneem deur dit aan Sy kruis vas te spyker],

¹⁵en nadat Hy die owerhede en magte ontwapen het, het Hy hulle in die openbaar vertoon {tentoongestel}, oor hulle daarin triomfeer [die kruis].

Laat Niemand Julle Diskwalifiseer nie

¹⁶Laat niemand julle daarom oordeel in kos of in drank {eet en drinkgewoontes} of met betrekking tot 'n {Joodse} fees of nuwemaan {Rosh-Chodesh} of Sabbat nie,

¹⁷[Sulke dinge is net] wat 'n skaduwee van toekomstige dinge is [dit het slegs 'n simboliese waarde], maar [die werklikheid, die vaste feit van dit wat geantisipeer word] die liggaam [van dit] behoort aan Christus.

¹⁸Laat niemand julle volgens hulle eie wil onder die voorwendsel van nederigheid en aanbidding van engele regeer en indring in wat hy nie gesien het nie, en tervergeefs hoogmoedig wees deur sy vleeslike gedagte [wêreldse aanskouing],

¹⁹en nie vashou aan die Hoof, uit wie die hele liggaam gevoed en verenig word deur die gewigte en bande, groei in die grootheid van Adonai.

²⁰Want as julle met die Christus dood is aan die elemente van die wêreld, waarom is julle, asof julle nog in die

decree rites, wêreld lewe, onderworpe aan godsdienslike reëls,

²¹ touch not; taste not; handle not? ²¹ raak nie aan nie, eet nie, hanteer nie? [*Moenie dit eens aanraak nie, Moenie dit eet nie*]

²² Which all perish with the using, because they are the commandments and doctrines of men, ²² Wat almal vergaan deur die gebruik, omdat hulle die bevele en doktrines van mense is [*om dit te volg is menselike voorskrifte en leerstellings*], [Jes 29:13]

²³ which things have indeed a show of wisdom in will worship and humility and neglecting of the body, but they have absolutely no value against the appetites of the flesh. ²³ watter dinge het wel die skyn van wysheid {*uitwaardse voorkoms*} in eiesinnige aanbidding en nederigheid en verwaarlosing van die liggaam, maar wat absoluut geen waarde teen die aptye van die vlees het nie [*in plaas daarvan, vereer dit nie Adonai nie, maar bevredig net die vlees*].

Put On the New Self

3 If ye then are risen with Christ, seek those things which are above, where the Christ sits at the right hand of God.

² Set your sight on things above, not on things on the earth.

³ For ye are dead and your life is hid with the Christ in God.

⁴ When Christ, who is our life, shall be manifested, then shall ye also be manifested with him in glory.

⁵ Mortify therefore your members which are upon the earth: fornication, uncleanness, inordinate affection, evil lust, and covetousness, which is idolatry,

Trek die Nuwe Self Aan

3 As julle dan saam met Christus opgewek is [*na 'n nuwe lewe en dus deel het aan Sy opstanding uit die dode*], soek dan die dinge daarbo [*die ryk, ewige skatte*] waar Christus aan die regterhand van Adonai sit. [Ps 110:1]

² Rig jou oë {*fokus julle gedagtes*} op dinge wat daarbo is, nie op dinge op die aarde nie.

³ Want julle is dood [*sover dit die wêreld betref*], en jou lewe is weggesteek vir die Christus in Adonai.

⁴ Wanneer Christus, wat ons lewe is, gemanifesteer [*verskyn*] sal word, dan sal julle ook saam met Hom in heerlikheid gemanifeseer [*verskyn*] word.

⁵ Maak dan die aardse dele van jou liggaam {*ou natuur*} dood [*ontneem hulle krag – daardie dierlike impulse en als wat nog aards in jou is en wat nog in sonde werksaam is*], naamlik hoerery, onreinheid, hartstog, slegte begeertes en gierigheid, wat afgodery is [*die vergoddeliking van die eie self en ander geskape dinge in plaas van Adonai*],

⁶ for which things' sake the wrath of God comes on the sons of disobedience, ⁶ waarvoor die woede van Adonai oor die kinders van ongehoorsaamheid kom [*hulle wat hardnekkig is en wyer om te verander en die goddelike wil teenstaan*],

⁷ in which ye also walked some time, when ye lived in them. ⁷ waarin julle ook vroeër, toe julle daarin geleef het [*verslaaf aan sulke praktyke was*], gewandel het.

⁸ But now put ye also off all these things: anger, wrath, malice, blasphemy, filthy communication out of your mouth. ⁸ Maar nou moet julle al hierdie dinge aflê: woede, haat, boosheid, laster, skandelige taal uit julle mond.

⁹ Lie not one to another, putting off the old man with his deed ⁹ Lieg nie vir mekaar nie, lê die ou mens [*die ou onwedergebore self*] met sy [*bose*] werke af

¹⁰ and being clothed with the new man, who is renewed in knowledge according to the image of the one that created him, ¹⁰ en geklee is met die nuwe mens [*geestelike self*], wat hernu [*hervorm*] is in die [*volmaakte*] kennis volgens die beeld van die Een wat hom gemaak het, [Gen 1:26]

¹¹ where there is neither Greek nor Jew, circumcision nor uncircumcision, Barbarian nor Scythian, slave nor free: but Christ is all and in all. ¹¹ waar daar nie Griek of Jood, besnedene of onbesnedene, barbaar (*onbeskaafde*) of Skith¹ [*wie die wreedste van hulle almal was*], slaaf of vryman is nie: maar Christus is alles en in almal [*alles en orals, aan alle mense, sonder uitsondering van enige persoon*].

¹² Clothed, therefore, (as the elect of God, holy and beloved) with bowels of mercies, with kindness, with humility, with meekness, with tolerance, ¹² Beklee julle dan, (as uitgekose² van Adonai, heiliges en geliefdes) met innerlike genade, goedertierenheid, nederigheid [*lae opinie van jouself*], sagmoedigheid, lankmoedigheid [*wat onvermoeid en lydsaam is en het die krag om alles te verduur wat kom, met goeie humeur*].

¹³ forbearing one another and forgiving one another if anyone has a quarrel against another: even as Christ forgave you, so also do ye. ¹³ Verdra mekaar en vergewe mekaar as die een teen die ander 'n klag het: soos Christus julle vergeef het, so moet julle ook doen.

¹⁴ And above all these things put on charity, which is the bond of perfection. ¹⁴ En bo al hierdie dinge, beklee julle met liefdadigheid wat die band van volmaaktheid is [*dit bind alles volmaak en in 'n ideale harmonie aanmekaar*].

¹⁵ And let the peace of God rule in your hearts, into which likewise ye are called ¹⁵ En laat die vrede {*shalom*} van Adonai in julle harte heers {*laat Hy nou jou hart*

¹ Die "Skith" verteenwoordig die laagste vlak van beskawing en was waarskynlik ook slawe. / The 'Scythian' represents the lowest kind of barbarian who was probably also slaves.

² Grieks "eklektos" by implikasie gunsteling; gekies; oorblywendes van Israel. / Greek "eklektos" by implication favorit, choses elect; survivors of Israel.

into one body, and be ye thankful.

¹⁶ Let the word of the Christ dwell in you in abundance in all wisdom, teaching you and exhorting you one to another with psalms and hymns and spiritual songs, with grace singing in your hearts unto the Lord.

¹⁷ And whatever ye do whether in word or deed, do all in the name of the Lord Jesus, giving thanks to the God and Father by him.

Rules for Christian Households

¹⁸ Wives, be subject to your own husbands as it is fit in the Lord.

¹⁹ Husbands, love your wives and do not be bitter against them.

²⁰ Children, obey your parents in all things, for this is well pleasing unto the Lord.

²¹ Fathers, provoke not your children lest they become disheartened.

²² Slaves, in all things hearken unto your masters according to the flesh, not serving to be seen as those who only please men, but in simplicity of heart, fearing God;

²³ And whatever ye do, do it heartily, as to the Lord, and not unto men,

²⁴ knowing that of the Lord ye shall receive the reward of the inheritance, for ye serve the Lord Christ.

²⁵ But he that does wrong shall receive the wrong which he has done, now that there is no respect of persons.

se besluitnemer wees}, waartoe julle eweneens geroep is in een liggaam, en wees dankbaar [*gee altyd lof aan Hom*].

¹⁶ Laat die woord van Christus ryklik in julle woon [*in julle harte en gedagtes*] in alle wysheid, leer en vermaan mekaar met psalms en lofsange en geestelike liedere, en sing in julle harte met dankbaarheid tot eer van YHWH.

¹⁷ En wat julle ookal in woord of in daad doen, doen alles in die Naam [*en in afhanklikheid*] van YHWH, Yahshua, en dank Adonai die Vader deur Hom.

Reëls vir Christelike Huishouding

¹⁸ Vroue, wees julle mans onderdanig soos dit betaamlik is in YHWH.

¹⁹ Mans, wees lief vir jou vrou [*liefdevol en simpatiek*] en moenie bitter teenoor hulle wees nie {*moenie hulle hard hanteer nie*}.

²⁰ Kinders, gehoorsaam julle ouers in alle dinge, want dit behaag YHWH.

²¹ Vaders, moenie julle kinders terg [*irriteer*] nie, sodat hulle nie {*gegrief of*} moedeloos word nie [*moenie hulle gees breek nie*].

²² Slawe, wees in alle dinge gehoorsaam aan julle eienaars volgens die vlees [*hier op die aarde*], moenie dien om gesien te word om mense tevrede [*guns te wen nie*] te stel nie, maar in eenvoudigheid van hart, omdat julle Adonai vrees;

²³ En wat julle ook al doen, doen dit van harte [*vanuit die siel*] soos vir YHWH en nie vir mense nie,

²⁴ weet dan dat julle die beloning van julle erfenis van YHWH [*en nie van mense*] sal ontvang, want julle dien YHWH, die Christus [*die Messias*].

²⁵ Maar wie onreg doen, sal die [*vrug van sy dwaasheid*] van die onreg wat hy gedoen het terug ontvang [*maai*]; en daar is geen aanneming van die persoon nie [*maak nie saak wat die posisie van die persoon is nie, of hy 'n slaaf of 'n eienaar is*] {sal geen guns bewys word nie}.

4 Masters, do that which is just and right with your slaves, knowing that ye also have a Master in heaven.

Further Instructions

² Persevere in prayer and watch in the same with thanksgiving,

³ praying also together for us that God would open unto us the door of the word, to speak the mystery of the Christ, for which I am also in bonds,

⁴ that I may make it manifest, as I ought to speak.

⁵ Walk in wisdom towards outsiders, winning the occasion.

⁶ Let your word be always with grace, seasoned with salt, that ye may know how ye ought to answer each one.

Final Greetings

⁷ All my affairs shall Tychicus declare unto you, who is a beloved brother and a faithful servant and fellow slave in the Lord,

⁸ whom I have sent unto you for the same purpose, that he might know your affairs and comfort your hearts,

⁹ with Onesimus, a faithful and beloved brother, who is one of you. They shall make known unto you all the things which are happening here.

¹⁰ Aristarchus, my fellowprisoner, salutes you, and Mark, nephew to Barnabas, (concerning whom ye have received commandments, if he comes unto you, receive him),

¹¹ and Jesus, who is called Justus, who are of the circumcision. These only are my fellowworkers unto the kingdom of God, who have been a comfort unto me.

4 Eienaars, doen wat reg en billik is met julle slawe, wetend dat julle ook 'n Eienaar in die hemel het. [Lev 25:43]

Verdere Instruksies

² Volhard in die gebed en waak daarin met danksegging,

³ bid ook saam vir ons, dat Adonai vir ons die deur van die woord mag oopmaak om die raaisel (*verborgenheid*) {*geheimenis*} van die Christus {*die Messias*} te verkondig, waarvoor ek ook in boeie [*tronk*] is,

⁴ dat ek dit openbaar kan maak [*moedig en met durf* - "*iemand wat bereid is om risiko's te neem*"] soos ek dit behoort te spreek {*duidelik te maak*}.

⁵ Wandel in wysheid [*leef omsigtig en met goeddunke*] teenoor die wat buite is [*nie-Christene*], wen [*benut*] die geleentheid.

⁶ Laat julle woord altyd met guns wees, met sout voorberei, sodat julle kan weet [*bewus kan wees*] hoe om elkeen te kan beantwoord [*wat 'n vraag vir julle stel*].

Finale Groete

⁷ Al my omstandighede sal Tigikus aan julle bekend maak {*al die nuus vir julle oor my gee*}, wie 'n geliefde broer en 'n getroue dienaar en mede-slaaf in YHWH is,

⁸ wat ek na julle toe gestuur het om dieselfde rede, dat hy julle omstandighede kan leer ken en julle harte vertroos,

⁹ saam met Onesimus, die getroue en geliefde broer, wat een van julle mense is. Hulle sal alles aan julle bekend maak wat hier [*in Rome*] gebeur.

¹⁰ Aristargos, my medegevangene, groet julle; en Markus, die neef van Barnabas, (oor wie julle bevele ontvang het, as hy by julle kom, ontvang hom),

¹¹ ook Yahshua, wat Justus genoem word, wat uit die besnydenis is [*Hebreeuse Christene*]. Hulle is net my medewerkers vir die koninkryk van

¹² Epaphras, who is *one* of you, a slave of Christ, salutes you, always labouring fervently for you in prayers, that ye may stand *firm*, perfect and fulfilled in all the will of God.

Adonai en hulle was 'n troos vir my.

¹² Epafras wat een van julle is, 'n slaaf van Christus, groet julle en arbeid altyd vurig vir julle in gebede, dat julle vas sal staan, volmaak en volkome [*ryp karakter, 'n duidelike oortuiging en volwasse in geestelike groei*] in {*wy jouself volledig aan*} die wil van Adonai.

¹³ For I bear witness of him, that he has a great zeal for you and those *that are* in Laodicea and those in Hierapolis.

¹³ Want ek getuig van hom dat hy 'n groot ywer vir julle het en vir die wat in Laodisia en die wat in Hiërapolis is.

¹⁴ Luke, the beloved physician, and Demas, greet you.

¹⁴ Lukas, die geliefde en Demas groet julle.

¹⁵ Salute the brethren who are in Laodicea and Nymphas and the *congregation* [Gr. *ekklesia* — called out ones] which is in his house.

¹⁵ Groet die broers in Laodisia en Nimfas en die gemeente [*ekklesia - uitgeroeptes*] wat in sy huis is.

¹⁶ And when *this* epistle is read among you, cause that it be read also in the *congregation* [Gr. *ekklesia* — called out ones] of *the* Laodiceans, and that ye likewise read the *epistle* from Laodicea.

¹⁶ En wanneer hierdie brief onder julle gelees word, sorg dat dit ook in die gemeente [*ekklesia - uitgeroeptes*] van die Laodisense gelees word en dat julle ook die brief wat uit Laodisia geskryf is, lees.

¹⁷ And say to Archippus, Take heed to fulfil the ministry which thou hast received in the Lord.

¹⁷ En sê vir Argrippus: Slaan ag op die bediening wat jy in YHWH ontvang het, sodat jy dit sal voltooi.

¹⁸ The salutation by the hand of me Paul. Remember my bonds. Grace *be* with you. Amen.

¹⁸ Die groete van Paulus, met my eie hand. Dink aan my boeie [*onthou ek is nog in die tronk en in kettings*]. Die genade [*Adonai se onverdiende guns en seëninge*] sy met julle. Amen.